

日文注释本

说汉语

中国語を
話そう 下卷

■ 第三版

主编 吴叔平



下

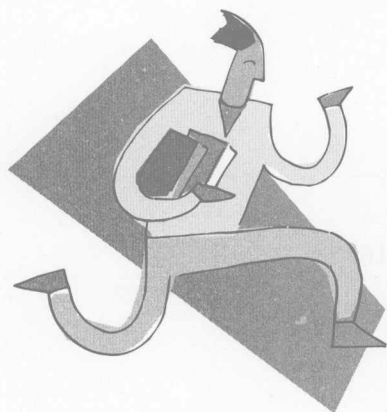


北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

日文注释本

说汉语

中国語を 話そう 下卷



■ 第三版

主编 吴叔平

编者 来思平 赵娅 郑蕊

翻译 靳卫卫 王健

下



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

说汉语: 日文注释本. 下册 / 吴叔平主编: 来思平, 赵娅, 郑蕊编. - 3 版. - 北京: 北京语言大学出版社, 2008.5

ISBN 978-7-5619-2098-5

I. 说… II. ①吴…②来…③赵…④郑… III. 汉语-口语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 072398 号

书 名: 说汉语(第三版)日文注释本·下册

中文编辑: 王亚莉

日文编辑: 郭云雪

封面设计: 张 娜

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 5 月第 3 版 2008 年 5 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 11.5

字 数: 156 千字 印数: 1-3000

书 号: ISBN 978-7-5619-2098-5/H·08087

定 价: 36.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

使用说明

《说汉语》是根据短期汉语教学的总体设计规划和编写的短期汉语教材，适用于有一定汉语基础、已掌握 1000 个词左右的学习者。

《说汉语》针对外国人在中国学习和生活的实际需要，贯彻功能和语法相结合的原则，把情景对话组成单元，使常用词语和句型在课文和练习中不断重现，所学内容由易到难、循序渐进。

《说汉语》的注释部分除对每课重点词语和语言结构的意义及用法作说明外，还对某些语言结构进行必要的扩展，讲解力求简明扼要，以帮助学习者掌握汉语的一般规律。

《说汉语》全书共 40 课，分列 15 个单元，每课由课文、生词、注释和练习四个部分组成，书后附有词汇表和部分练习参考答案。《说汉语》的教学安排为每周 8 学时，每课需 4~6 学时，20~30 周学完全书。学习者学完全书，可掌握约 1000 个新词和 60 个新句型。

《说汉语》自出版以来，一直受到从事对外汉语教学的教师、学者的关爱，也受到广大学习者的欢迎。北京语言大学出版社还将第二版列为“北语对外汉语精版教材”之一。但随着时间的推移，《说汉语》的一些内容已略显陈旧，所以，我们对其进行再次修订，吴叔平、来思平和赵娅参与了修订工作。在保留第二版原有框架的基础上，我们更换了部分课文，调整了部分语言结构的分布，使其更符合使用者实际需要。《说汉语》第三版分为上、下两册，并将推出英文、日文、韩文等多个文种注释本。

在北京语言大学出版社领导的关心和支持下，在王亚莉、唐琪佳两位责任编辑的热忱帮助下，《说汉语》的再修订工作得以顺利完成，为此，我们表示衷心的感谢。

编 者

2008 年 3 月

使用にあたって

『中国語を話そう』は、短期間での全般的な中国語教育のためにデザイン、企画、編集された教材です。本書は、すでに一定の中国語の基礎があり、1000語程度を習得済の学習者のために作られました。

本書では、外国人が中国で学習、生活するに当たり実際に必要とされる事柄に基づき、機能と文法を関連づけるという原則を一貫させ、会話の場面ごとにユニットとしてまとめました。常用語彙や文型は、本文や練習に繰り返し登場します。学習内容は簡単なものから徐々に難しくなり、順を追って学習できるようになっています。

「注釈」では、本文の重点語句と文型についてその意味や用法を説明するだけでなく、言葉の構造についても必要に応じて発展的内容を盛り込みました。説明は簡潔明瞭を目指し、学習者に中国語の一般的な規則を把握してもらえるようにしました。

本書は全部で40課あり、15のユニットに分かれています。各課は本文、新出単語、注釈、練習の4つの部分から成り立っています。巻末には語彙表と一部練習の解答例を付しました。授業時間数は各週8時限、各課4～6時限として、20～30週で終了させることができます。本書を学び終わると、約1000の新出単語と60の新文型を習得することができます。

『中国語を話そう』が出版されて以来、対外中国語教育に従事する専門家や学者の関心を集め続けるとともに、多くの学習者に喜ばれてきました。第二版は北京語言大学出版社から「北京語言大学対

外中国語教育優秀教材」に指定されました。しかし、時を経て、より時代に即したものにすることが生じました。そこで、再度改訂を行うこととし、吳叔平、来思平、赵娅が作業に当たりました。改訂に当たっては、第二版の枠組みはそのままに、本文を一部置き換えるとともに、学習内容の配置について調整を行って、本書を使用するみなさんの実際の必要により一層即したものとしました。第三版は上下2冊に分かれ、英語、日本語、韓国語など多種の注釈本が出版されます。

北京語言大学出版社指導者の関心と支持、及び編集責任者である王亜莉、唐琪佳両氏の熱心な助力を得て、再改訂作業を順調に完成させることができました。心から感謝申し上げます。

編 者

2008年3月

目 目

录 次

9 中国的习俗

中国の風俗習慣

- | | | |
|-------|-------------------------|----|
| 第二十一课 | 我的名字叫京京
私の名前は京京と言います | 2 |
| 第二十二课 | 我属猴
私は申年です | 10 |
| 第二十三课 | 春节
春節 | 18 |

10 婚姻

婚姻

- | | | |
|-------|--------------------|----|
| 第二十四课 | 婚礼
結婚式 | 27 |
| 第二十五课 | 新娘真漂亮
花嫁がとても美しい | 35 |

11 北京的建筑

北京の建築

- | | | |
|-------|----------------|----|
| 第二十六课 | 故宫御花园
故宮御花園 | 43 |
| 第二十七课 | 北京的街道
北京の道 | 50 |

第二十八课	第一个走过金水桥的人 金水橋を渡った最初の人	57
-------	---------------------------	----

第二十九课	天安门 天安門	64
-------	------------	----

12 访问

訪問

第三十课	为重逢干杯 再会を祝って乾杯	73
------	-------------------	----

第三十一课	小王，我们看你来了 王さん、遊びに来ました	80
-------	--------------------------	----

13 教育

教育

第三十二课	我只知道个大概 私にはあらまししか分からない	89
-------	---------------------------	----

第三十三课	一个老学生 老学生	97
-------	--------------	----

第三十四课	好像进了保险箱 保険を掛けるようなもの	104
-------	------------------------	-----

14 风味

味覚

第三十五课	都一处 都一处	113
-------	------------	-----

第三十六课	有名的小吃 有名な軽食	120
-------	----------------	-----

第三十七课	饺子 ギョーザ	127
-------	------------	-----

第三十八课	栗子面小窝头 栗の粉で作ったシャオウオトウ	134
-------	--------------------------	-----

15 参观 見学

第三十九课	参观中央民族大学 中央民族大学を見学する	142
-------	-------------------------	-----

第四十课	参观工艺美术工厂 工芸美術の工場を見学する	149
------	--------------------------	-----

词汇表	新出語彙表	155
-----	-------	-----

部分练习参考答案	一部練習の解答	165
----------	---------	-----

回 中国的习俗

中国の風俗習慣

第二十一课 我的名字叫京京

私の名前は京京と言います

课文 本文

A: 她姓什么?

B: 她姓林, 叫林红。

A: 中国姓林的多吗?

B: 不太多。最多的姓是张、王、李、赵和刘。

A: 听说中国有一本书叫《百家姓》, 是不是中国有一百个姓呀?

B: 不止一百个, 现在常见的姓有两百个左右。

A: 《百家姓》收了多少姓?

B: 大约四百多个。这本书是宋朝人写的, 宋朝的皇帝姓赵, 所以书上的第一个姓就是“赵”。

A: 听说中国人的名字有很多讲究, 是吗?

B: 古时候有很多讲究, 现在简单多了。

A: 您的意思是不太讲究了?

B: 是的。

A: 我发现以前女人的名字用“花”“丽”“香”的比较多。

B: 对,男人用“虎”“龙”“海”的多一些。现在女人的名字变化比较大,有的和男人的名字差不多。

A: 这可能是因为男女平等了,妇女不愿意再叫那些花呀草的名字了。

B: 大概是这样。还有,很多孩子有小名,叫起来很亲切。

A: 这我没听说过。

B: 有的小名是按属相起的,比如“小虎”“龙龙”“牛牛”什么的。

A: 属相是什么?

B: 这个问题一句话说不清楚,下次告诉你。还有的小名是用一些好听的词儿起的,比如“豆豆”“乐乐”“小欢”什么的。

A: 啊,有意思!你也给我起个小名吧!

B: 你就叫“京京”吧,北京的“京”。

A: 太好了!

生词 新出単語

①	习俗	(名)	xísú	習慣、風俗
②	不止	(副)	bùzhǐ	…にとどまらない
③	左右	(名、动)	zuǒyòu	…くらい、左右する
④	收	(动)	shōu	収める
⑤	皇帝	(名)	huángdì	皇帝
⑥	讲究	(名、动、形)	jiǎngjiu	(本文意) 深い理由、意味
⑦	古	(形)	gǔ	(本文意) 昔
⑧	丽	(形)	lì	美しい
⑨	虎	(名)	hǔ	虎
⑩	龙	(名)	lóng	龍
⑪	牛	(名)	niú	うし
⑫	平等	(形)	píngděng	平等である
⑬	花	(名)	huā	花
⑭	草	(名)	cǎo	草
⑮	小名	(名)	xiǎomíng	幼名
⑯	亲切	(形)	qīnqiè	親しい、親しみを感じる
⑰	按	(介、动)	àn	…による
⑱	属相	(名)	shǔxiàng	十二支による生年
⑲	起	(动)	qǐ	名づける
⑳	豆	(名)	dòu	豆
㉑	乐	(形)	lè	楽しい
㉒	欢	(形)	huān	嬉しい

专名 固有名詞

林	Lín	みょうじ
赵	Zhào	みょうじ
刘	Liú	みょうじ
宋朝	Sòng Cháo	宋代

注释 注釈

1 不止一百个

副词“不止”，表示超出一定数量或范围。

副詞“不止”は一定の数量或いは範囲を超えることを表す。

- (1) 我们班不止他一人去过上海。
- (2) 这本小说我看了不止两遍了。
- (3) 她不止一次说过要看京剧。

2 现在常见的姓有两百个左右

名词“左右”，用在数字后面表示概数。

名詞“左右”は数字の後に用い、概数を表す。

- (1) 他很年轻，看上去二十岁左右。
- (2) 这件行李大概三十公斤左右。
- (3) 一个星期左右我可以看完这本书。

13 听说中国人的名字有很多讲究

名词“讲究”表示值得注意或推敲的内容，常做“有”的宾语。

名詞の“讲究”は注意或いは熟考に値する内容を表し、“有”の目的語となることが多い。

- (1) “张健”这个名字有讲究。
- (2) 这句话怎么翻译很有讲究。

动词“讲究”表示讲求、重视。

動詞の“讲究”は凝るまた重視する意味を表す。

- (3) 这个作家很讲究用词。
- (4) 他穿衣服很讲究式样。

形容词“讲究”表示精美。

形容詞の“讲究”は精致で美しいという意味である。

- (5) 这种点心做得十分讲究。
- (6) 她穿得特别讲究。

14 有的小名是按属相起的

介词“按”表示遵照某种标准，其后多带名词或名词短语。

介詞“按”はある基準に従うという意味を表す。その後に名詞或いは名詞性の句節を伴うことができる。

- (1) 大夫让我按时吃药。
- (2) 房租、水电费按月算。
- (3) 按每人两瓶水的数量买。
- (4) 按现在的速度，我们三点以前可以到达。

5 有的小名是按属相起的

中国人用十二种动物记人的出生年，这十二种动物为“鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪”，即十二属相，也叫十二生肖。

中国人は12種の動物を使って、人間の出生年を表す。この12種の動物は子（ね）、丑（うし）、寅（とら）、卯（う）、辰（たつ）、巳（み）、午（うま）、未（ひつじ）、申（さる）、酉（とり）、戌（いぬ）、亥（い）。即ち“十二属相”（十二支）で、“十二生肖”とも言う。

练习 練習

1 回答问题。

以下の問いに答えなさい。

- (1) 你知道中国人的哪些姓？
- (2) 请你介绍一下儿《百家姓》。
- (3) 有些中国人的名字很有讲究，你能介绍几个这样的名字吗？
- (4) 在你们国家，人的名字有什么讲究？也有小名吗？

2 完成对话。

会話を完成させなさい。

- (1) A: 您贵姓？

B: _____。

A: 您叫什么名字？

B: _____。

A: 您能讲讲您的名字的意思吗?

B: _____。

(2) A: 中国人最常见的姓有哪些?

B: _____。

A: _____?

B: 常见的名字有“健”“丽丽”“虎”什么的。

A: 这些名字有什么讲究?

B: _____。

(3) A: 你们国家常见的姓有哪些?

B: _____。

A: 常见的名字呢?

B: _____。

A: 这些名字有什么讲究?

B: _____。

3 根据指定内容进行对话。

指定された内容について会話をしなさい。

(1) 假如你有两个孩子，一男一女，你给他们起什么名字？
为什么？

(2) 你对起名字有什么看法？应不应该有讲究？